

La Gazette de l'EAC

Arts plastiques - Éducation à l'image - Spectacles vivants

Zoom sur le caviardage !

À l'origine : la censure

Il faut savoir qu'en Russie, sous le tsar Nicolas Ier, la censure était fréquente et que, dans les publications et livres imprimés, il n'était pas rare de trouver des taches noires, faites à l'encre, destinées à rendre indéchiffrables les passages qu'on voulait censurer.

Or, il se trouve que le caviar, principalement originaire de Russie, est également noir.

Des écrivains, des poètes comme Lucien Suel s'emparent du procédé pour écrire. Le texte produit n'a plus du tout le même sens que le texte original. Il est constitué de tout ce qui n'est pas caviardé dans l'ordre de lecture.

C'est pourquoi, en raison du pays d'origine commun, la comparaison a été très vite faite entre ce mets souvent servi dans les soirées et ces

taches matérialisant la censure.

Utilisé en argot depuis le début du XXe siècle dans le milieu journalistique, le "passage au caviar" a ensuite donné le verbe caviarder.



En quoi ça consiste ?

Caviarder, c'est raturer, rayer, enlever en maintenant la trace de l'opération de soustraction.

Du caviar graphique au caviardage plastique

Ce procédé va permettre aux élèves de réaliser des productions plastiques autour de leur création en écriture.

On pourra faire varier les contraintes posées en fonction du niveau des élèves pour garder :

- un ou des mots
- un ou des groupes de mots.
- une phrase
- un dialogue
- un poème
- un texte.

« Personne ne sait comprendre mon idée. Une forte tentation à l'époque.

Dignes de confiance depuis toujours, on pouvait leur faire confiance la tête en arrière.

Quelque chose que vous ignoriez ? »

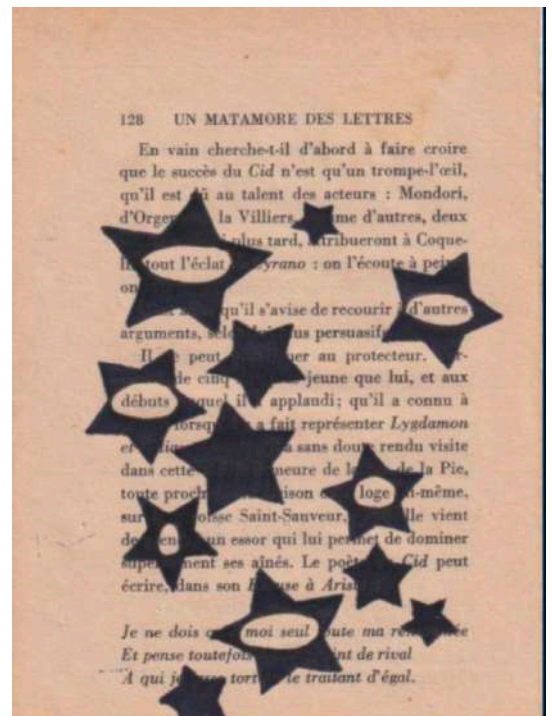
De la même façon, les contraintes et le choix du matériel pour caviarder impactera directement le rendu visuel de la production.

Par exemple :

- illustrer l'idée évoquée par l'écrit.
- imposer un rendu graphique et abstrait.
- couleurs interdites.
- Pas d'outils scripteurs (collages).
- (...)

« Tout l'éclat d'autres débuts logent en moi seul. »

*Les étoiles évoquent l'éclat
dont parle le texte.*



Proposition d'activité en classe

Après avoir choisi un livre à sacrifier pour ce travail, déchirer les pages du livre et en donner une à chaque élève.

Étape 1 : sélectionner des mots dans la page du livre pour produire un haïku en respectant la contrainte rythmique sur les 3 vers de 5-7-5. Les entourer très légèrement au crayon gris.



Étape 2 : Tous les mots du haïku doivent être mis en valeur par des réserves. Tout le reste de la page sert de support à un travail plastique.

Incitation : « Mon haïku est mis en scène. Tous les regards se portent sur lui ! »

Consigne : « Trouve un moyen pour mettre en valeur, faire ressortir les mots de ton poème afin qu'on sache tout de suite en regardant la page ce qu'on doit lire. Tout le reste de la page se remplit d'un dessin évoqué par tout ou une partie de ton poème pour couvrir tout le reste du texte.

*La verticalité structure
le dessin.*

obscur familiers

verticalité aisée

parfois pénible

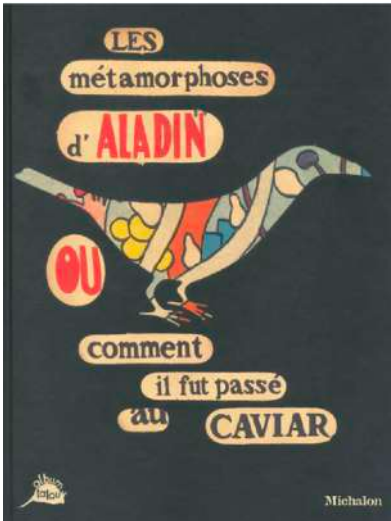
Matériel mis à disposition : feutres et crayons de couleur.

Étape 3 : la rencontre avec des œuvres pour nourrir d'autres productions.

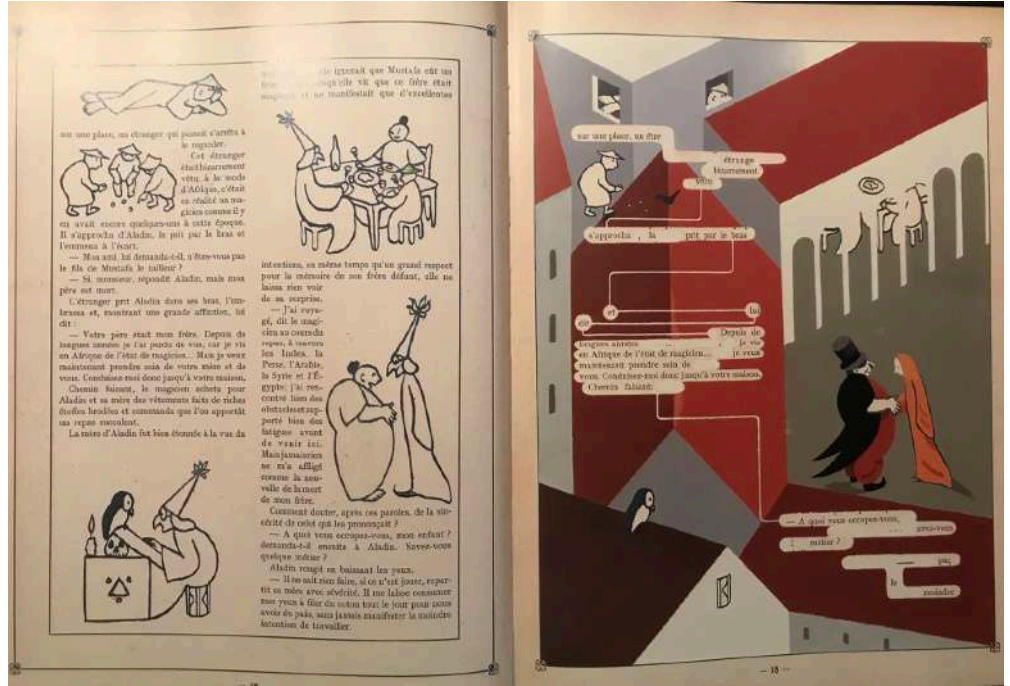
Des références culturelles

1

Un album écrit et illustré entièrement sur le principe du caviardage.



Collection Tatou Conte, Editeur Michalon, Paris, 2006
Texte d'Eliane Bernard et images de Jean-François Martin.



Le conte Aladin ou la lampe merveilleuse a été travaillé et transformé, J.-F. Martin ayant recouvert des phrases, des mots, ou des parties de mots donnant à lire un deuxième conte :

La ballade de la pie voleuse. L'ouvrage présente en vis-à-vis la version originale, en page de droite la version métamorphosée, donnant lieu à des exercices sur les mots, les images.

2

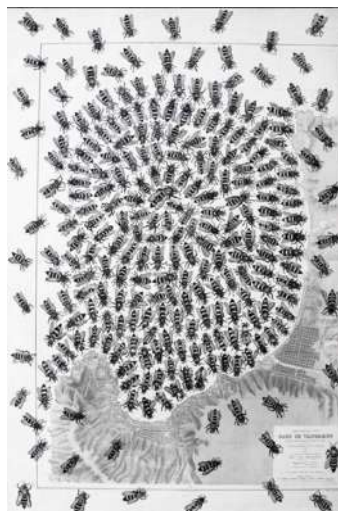
Un artiste niçois : Franck Saïssi



Il dessine à l'encre de chine sur les pages imprimées de livres, des cartes maritimes ou sur des partitions.

Attention ! Tous ses dessins ne sont pas à mettre entre les mains des enfants !

Mais son travail permet aussi d'ouvrir à un travail plastique sur d'autres supports que la page blanche...



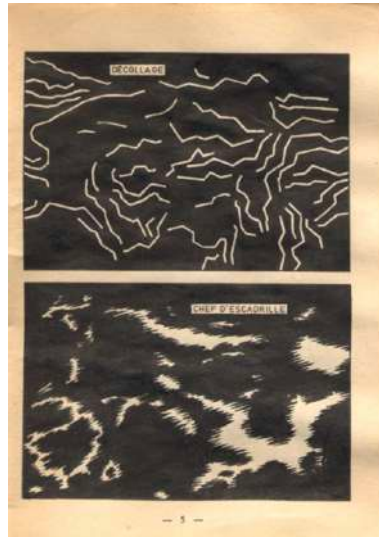


L'artiste Jochen Gerner.

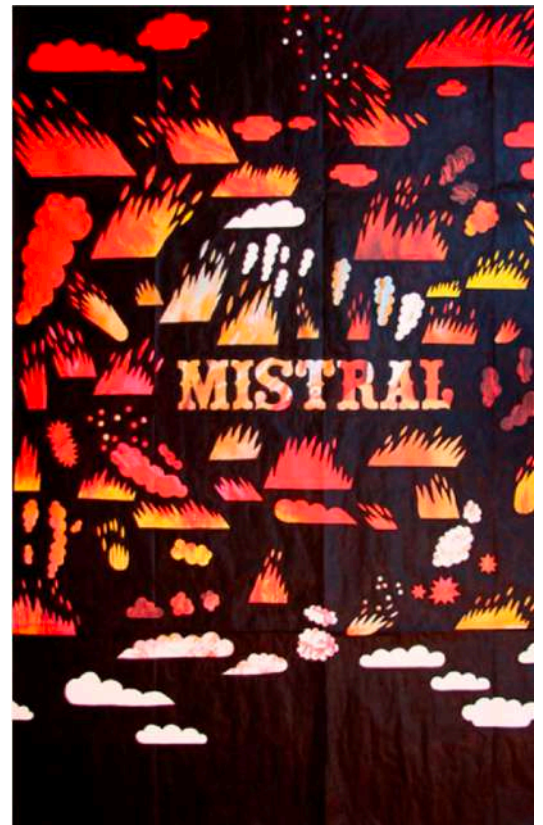
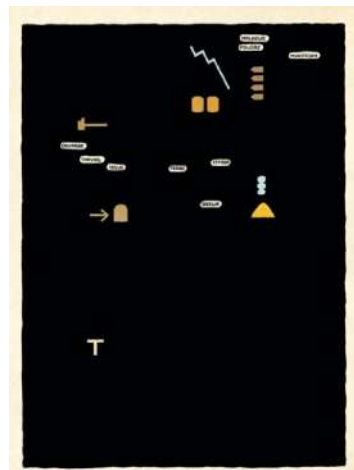
Jochen Gerner couvre et dé-couvre toutes sortes de supports : albums de BD, cartes postales, affiches de cinéma, catalogues....

Découvrez son univers :

<http://indexgrafik.fr/jochen-gerner/>



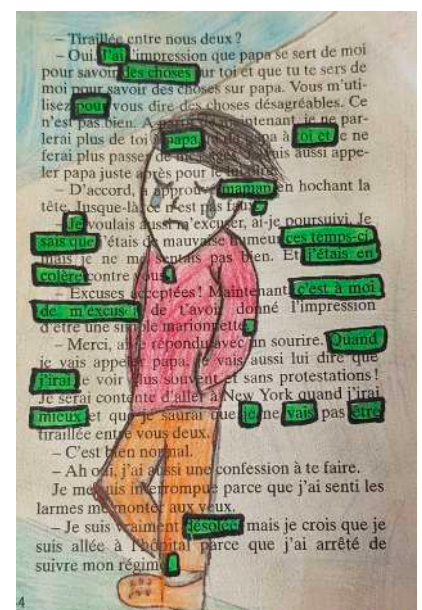
Dossier pédagogique à télécharger pour aller plus loin

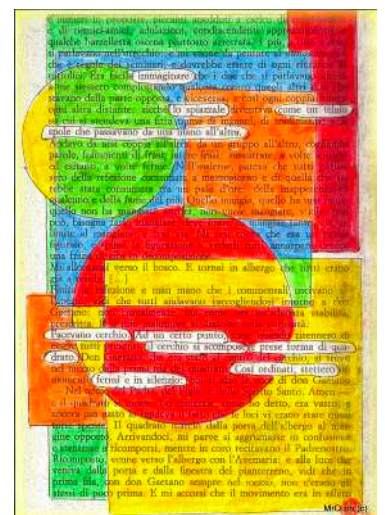
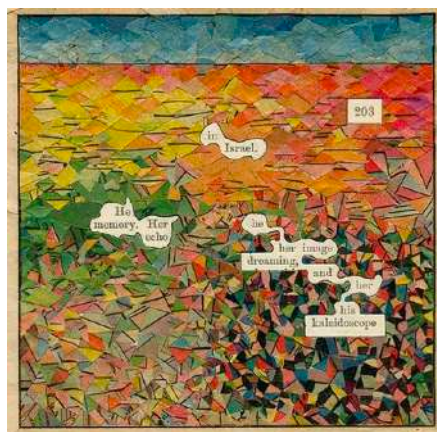
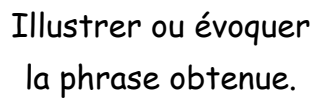
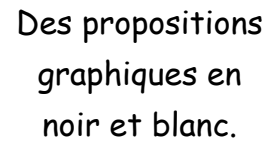
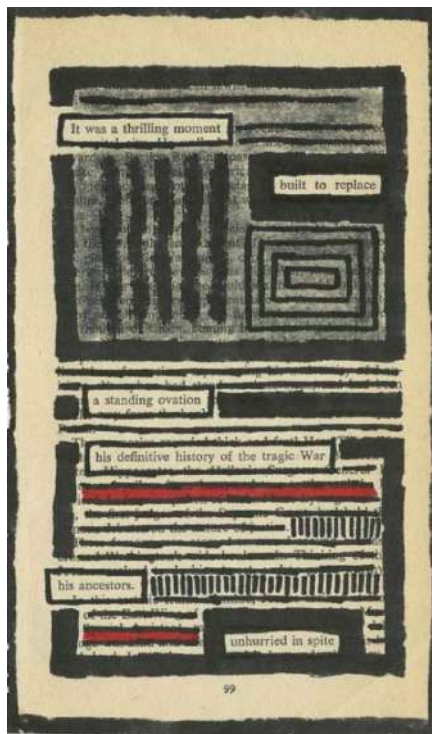


« Les teintes ardentes de l'affiche d'Autant en emporte le vent, par exemple, loin d'être éteintes par l'opération de caviardage, sont ranimées par celle-ci, et explosent en dizaines de foyers attisés par un mistral pyromane. »

D'autres exemples pour avoir des idées...

Écrire un dialogue, des pensées et dessiner des personnages...





Imposer la couleur...

À vous de jouer !

À vous de tester maintenant... variez les médiums et les livres d'origine. Osez de nouvelles contraintes et laissez-vous surprendre par les élèves !!

La journée mondiale du caviardage

La première journée mondiale du caviardage a eu lieu le 29 janvier 2021. Et si nous participions à la suivante ? <https://journee-mondiale-du-caviardage.tumblr.com/>